

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/207018]

13 NOVEMBRE 2014. — Décret portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République hellénique tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Athènes le 25 mai 2004, ainsi qu'à son Protocole modificatif, fait à Bruxelles le 16 mars 2010 (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement wallon, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** La Convention entre le Royaume de Belgique et la République hellénique tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Athènes le 25 mai 2004, ainsi que son Protocole modificatif, fait à Bruxelles le 16 mars 2010, sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 13 novembre 2014.

Le Ministre-Président,  
P. MAGNETTE

Le Ministre des Travaux publics, de la Santé, de l'Action sociale et du Patrimoine,  
M. PREVOT

Le Ministre de l'Economie, de l'Industrie, de l'Innovation et du Numérique,  
J.-Cl. MARCOURT

Le Ministre des Pouvoirs locaux, de la Ville, du Logement et de l'Energie,  
P. FURLAN

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire, de la Mobilité et des Transports,  
des Aéroports et du Bien-être animal,  
C. DI ANTONIO

La Ministre de l'Emploi et de la Formation,  
Mme E. TILLIEUX

Le Ministre du Budget, de la Fonction publique et de la Simplification administrative,  
C. LACROIX

Le Ministre de l'Agriculture, de la Nature, de la Ruralité, du Tourisme et des Infrastructures sportives,  
délégué à la Représentation à la Grande Région,  
R. COLLIN

—  
Note

(1) Session 2014-2015.

Documents du Parlement wallon, 40 (2014-2015) N<sup>os</sup> 1 à 3.

Compte rendu intégral, séance plénière du 12 novembre 2014.

Discussion.

Vote.

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2014/207018]

13. NOVEMBER 2014 — Dekret zur Zustimmung zu dem in Athen am 25. Mai 2004 unterzeichneten Abkommen zwischen dem Königreich Belgien und der Hellenischen Republik zur Vermeidung der Doppelbesteuerungen und zur Verhinderung der Steuerumgehung auf dem Gebiet der Einkommenssteuern, und zu seinem in Brüssel am 16. März 2010 unterzeichneten abändernden Protokoll (1)

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen, und Wir, Wallonische Regierung, sanktionieren es:

**Einziger Artikel** - Das in Athen am 25. Mai 2004 unterzeichnete Abkommen zwischen dem Königreich Belgien und der Hellenischen Republik zur Vermeidung der Doppelbesteuerungen und zur Verhinderung der Steuerumgehung auf dem Gebiet der Einkommenssteuern, und sein in Brüssel am 16. März 2010 unterzeichnetes abänderndes Protokoll werden völlig und uneingeschränkt wirksam.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 13. November 2014

Der Minister-Präsident  
P. MAGNETTE

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Gesundheit, soziale Maßnahmen und Kulturerbe  
M. PREVOT

Der Minister für Wirtschaft, Industrie, Innovation und digitale Technologien  
J.-Cl. MARCOURT

Der Minister für lokale Behörden, Städte, Wohnungswesen und Energie  
P. FURLAN

Der Minister für Umwelt, Raumordnung, Mobilität und Transportwesen, Flughäfen und Tierschutz

C. DI ANTONIO

Die Ministerin für Beschäftigung und Ausbildung

Frau E. TILLIEUX

Der Minister für Haushalt, den öffentlichen Dienst und die administrative Vereinfachung

C. LACROIX

Der Minister für Landwirtschaft, Natur, ländliche Angelegenheiten, Tourismus und Sportinfrastrukturen,  
und Vertreter bei der Großregion,

R. COLLIN

—  
Fußnote

(1) Sitzung 2014-2015.

Dokumente des Wallonischen Parlaments, 40 (2014-2015) Nr. 1 bis 3.

Ausführliches Sitzungsprotokoll, Plenarsitzung vom 12. November 2014.

Diskussion.

Abstimmung.

—  
VERTALING

#### WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2014/207018]

**13 NOVEMBER 2014. — Decreet houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Helleense Republiek tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Athene op 25 mei 2004, en met het Wijzigingsprotocol ervan, ondertekend te Brussel op 16 maart 2010 (1)**

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Waalse Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Helleense Republiek tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Athene op 25 mei 2004, en het Wijzigingsprotocol ervan, ondertekend te Brussel op 16 maart 2010, zullen volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 13 november 2014.

De Minister-President,

P. MAGNETTE

De Minister van Openbare Werken, Gezondheid, Sociale Actie en Erfgoed,

M. PREVOT

De Minister van Economie, Industrie, Innovatie en Digitale Technologieën,

J.-Cl. MARCOURT

De Minister van Plaatselijke Besturen, Stedenbeleid, Huisvesting en Energie,

P. FURLAN

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening, Mobiliteit en Vervoer, Luchthavens en Dierenwelzijn,

C. DI ANTONIO

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,

Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Begroting, Ambtenarenzaken en Administratieve Vereenvoudiging,

C. LACROIX

De Minister van Landbouw, Natuur, Landelijke Aangelegenheden, Toerisme en Sportinfrastrukturen,  
afgevaardigde voor de Vertegenwoordiging bij de Grote Regio,

R. COLLIN

—  
Nota

(1) Zitting 2014-2015.

Stukken van het Waalse Parlement 40 (2014-2015) Nrs. 1 tot 3.

Volledig verslag, plenaire zitting van 12 november 2014.

Bespreking.

Stemming.